Pagamenti per la Cina in renminbi

Con l'introduzione del renminbi come valuta di pagamento, PostFinance amplia l'offerta nel traffico internazionale dei pagamenti rispondendo così alla crescente importanza della valuta cinese. Ora la Cina occupa il terzo posto nella lista [1] dei principali partner commerciali della Svizzera e, alla fine del 2015, il Fondo monetario internazionale (FMI) ha deciso di introdurre la divisa cinese renminbi nel suo paniere accanto a dollaro americano, euro, yen giapponese e sterlina britannica.

Renminbi è il nome ufficiale della valuta con corso legale nella Repubblica Popolare Cinese.

Yuan definisce l'unità della valuta.

CNY è il codice ISO ufficiale della valuta cinese.

CNAPS è l'acronimo del sistema di clearing cinese (Chinese National Advanced Payment System).

Il renminbi continua a essere sottoposto al controllo del governo cinese e a determinate restrizioni, con evidenti conseguenze anche nel processo di bonifico. Per garantire la regolare esecuzione del pagamento in CNY/renminbi riportiamo di seguito i requisiti necessari:

1. Relazione d'affari con un'azienda avente sede nella Cina continentale

Un pagamento in CNY presuppone l'esistenza di una relazione d'affari con un'azienda cinese come beneficiario e non può essere effettuato a privati. Il cliente prende atto del fatto che qualora tale presupposto non sia soddisfatto, il pagamento viene respinto da parte cinese con una possibile perdita sui cambi. Prima di procedere al pagamento consigliamo quindi di informarsi presso il beneficiario se il bonifico può essere effettuato in renminbi.

2. Registrazione dei pagamenti in un software apposito e trasmissione elettronica tramite file

I pagamenti in CNY possono essere elaborati solo se registrati in un apposito software e trasmessi elettronicamente (direttamente dal software o mediante file).

Informazioni sui possibili software di pagamento sono disponibili su:
postfinance.ch/software (Clienti commerciali)
postfinance.ch/zv-software (Clienti privati)

Una registrazione diretta nella maschera dei pagamenti per l'estero in e-finance / nella PostFinance App non è tecnicamente possibile.

3. Conoscenza delle necessarie informazioni di pagamento del partner commerciale cinese

Per una regolare esecuzione del bonifico, oltre ai consueti dati bisogna registrare nel pagamento anche le seguenti informazioni sulla banca del beneficiario:

- campo BIC/SWIFT: codice numerico (CNAPS) a 12 cifre anziché il consueto BIC
- Dati sulla banca del beneficiario:
  1a riga: BIC anziché nome della banca
  2a e 3a riga: lasciare vuote
  4a riga: luogo della banca (esclusi via e NPA)

Queste informazioni vanno richieste al partner commerciale cinese.

4. Registrazione unica del conto di addebito presso PostFinance

Per poter effettuare il primo pagamento in CNY è necessario procedere a una registrazione unica del conto (conto e denominazione del conto) dal quale saranno eseguiti i pagamenti in CNY. L'autorizzazione della registrazione del pagamento richiede un preavviso di due giorni lavorativi. Raccomandiamo di utilizzare un conto in CHF. I bonifici da conti in valuta estera comportano un doppio cambio.

Per la registrazione e in caso di domande vi preghiamo di contattare il vostro consulente o l'hotline informazioni per il traffico internazionale dei pagamenti al n. tel. +41 (0)58 667 97 67.

Rischi connessi ai bonifici in CNY/renminbi

Il renminbi è controllato dal governo cinese e le condizioni quadro normative applicabili alle operazioni con questa valuta possono cambiare in qualsiasi momento. Spetta al cliente controllare e rispettare le prescrizioni del governo cinese per l'esecuzione di una transazione con la Cina continentale.

Si applicano altresì le Condizioni generali e condizioni di adesione di PostFinance SA, consultabili all'indirizzo postfinance.ch/cg.

[1] Fonte: Ufficio federale di statistica 2017

PostFinance SA
Mingerstrasse 20
CH-3030 Berna

Telefono +41 (0)58 667 97 67
www.postfinance.ch

460.152 it (pf.ch/dok.pf) 01.2025